

CAOYU

WENJI



曹禺文集

3

曹禺文集

第三卷

曹禺文集(第三卷)

田木相 编

中国戏剧出版社出版

北京海淀区北三环西路大钟寺南村甲81号

(邮政编码:100086)

新华书店总店北京发行所经销

文字六〇三印刷厂印刷

850×1168毫米 1/32开本

336千字 17印张 6插页

1990年9月第1版 1990年9月第1次印刷

印数:(平)1—2,600册(精)1—1,190册

ISBN 7-104-00227-8/I·68

定价:(平)7.10元 (精)9.10元

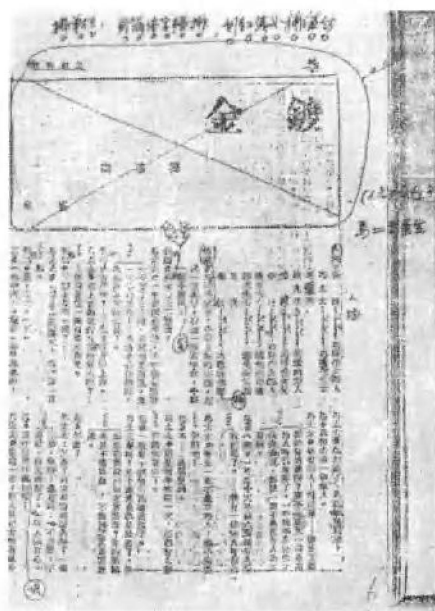
文化生活出版社一九四二
年十二月初版

曹禺戲劇集五

家

北京人民艺术剧院于
一九八四年四月演出的
《家》剧照





《戏剧时代》一九四三年
十一月创刊号 刊载的
《镀金》

文化生活出版社一九四〇
年十月初版本扉页



《文艺复兴》一九四六年
第一卷第三、四、五期连
载的《桥》



第三卷说明

本卷编入曹禺同志从一九三六年至一九三九年创作的两部独幕话剧、从一九四二年至一九四五年创作的两部多幕话剧和有关资料两篇。

《镀金》(独幕剧,根据法国十九世纪的喜剧家Eugene Labiche的《La Poudre Aux Yeux》^①改编),写于一九三六年,发表于《戏剧时代》一九四三年十一月创刊号,本卷据此版本,并收入了作者为《小剧本》一九八一年十一月发表该剧修改本写的后记。

《正在想》(独幕剧,是根据墨西哥作家Niggli的《The Red Velvet Goat》^②大意重写的),写于一九三九年,发表于上海《剧场艺术》一九四〇年七月第二卷第六、七期合刊,文化生活出版社一九四〇年十月初版,本卷据此版本。

《家》(四幕剧,根据巴金同名小说改编),写于一九四二年,文化生活出版社一九四二年十二月初版,本卷据此版本,并收入了作者为上海文艺出版社一九七九年一月新版写的后记。

① 汉语译名为“腊比希的《迷眼的沙子》”。

② 汉语译名为“尼格里的《红丝绒的山羊》”。

《桥》(多幕剧,只写出两幕),写于一九四四年至一九四五年间,发表于《文艺复兴》一九四六年第一卷第三、四、五期,本卷据此版本。

本卷校注者田本相、杨景辉、刘一军。

第三卷目录

镀 金(独幕剧)	1
----------------	---

《镀金》后记	31
--------------	----

正在想(独幕剧)	35
----------------	----

家(四幕剧)

第一幕	96
-----------	----

第二幕	177
-----------	-----

第三幕	254
-----------	-----

第四幕	298
-----------	-----

为了不能忘却的纪念	325
-----------------	-----

——《家》重版后记

桥(多幕剧,只发表两幕)

第一幕	332
-----------	-----

第二幕	454
-----------	-----

镀 金

(独幕剧)

人 物

张 妈——马医生女佣人。

马太太——马医生太太。

马医生

赵先生——美丽的爱人。

美 丽——马医生女儿。

李 妈——马医生女佣人。

赵老太太——赵先生母亲。

赵老先生——赵先生父亲。

男 仆

老 板——木器店老板。

布 景

马医生家里，中等人家的客厅，左边一架钢琴，右边一张写字台，中间一张小圆桌。

张 妈 那么太太不要鱼？

马太太 （坐在圆桌旁边，手中做着活计）不要了……这一星期老是刮风，鱼一定不会便宜……不过小心仔细点，

肉也不要买的太贵了。

张 妈 青菜呢?……现在豌豆刚上市。

马太太 新上市的东西有什么好吃呢?……你还是做一碗白菜夹肉吧。

张 妈 又跟上星期一样?……

马太太 买了菜把账开来!我们算一算账。

张 妈 是,太太。(下)

马医生 (由中门上,脱衣)你早起来啦!

马太太 你出去了,是从哪儿回来?

马医生 我刚去看一个病人。

马太太 你有病人!还提呢……你正正经经的医过谁呀?要不是那天一个走路的人叫汽车压了,一时找不着医生才找你去,那就一辈子也没有人请你看病。

马医生 (坐下)可是今天早晨六点钟有人请我出马了。……我有一个病人可以治了。

马太太 那么一定不是本地人,他不知道你的吧?

马医生 不……是这儿的。

马太太 这是两年来第一次,居然有人想到请你看病了。

马医生 (欢喜)我慢慢地就出名了。

马太太 唉!五十四岁也该是时候了,你愿意听我说两句老实话么?你的缺点就是不懂世故,不懂医道究竟怎么讲。

马医生 怎么?

马太太 怎么?好容易盼来盼去盼了一个主顾,你呀,总是

说：“不要紧，不要紧，后天就好了。”叫人家放心。

马医生 为什么要吓唬他呢？

马太太 你这一来，别人就把大病看成小病，小病看成没病，人家仿佛觉得他的病跟冻疮一样，谁知道你的本事？我看见好几个你的同行，那才是真正的医生，他要是治一个病人，那就不是三两天就完的事，人家马上就说：“这个病呀，不是三两天治得好的。”并且还拉一个同行来商量。

马医生 那有什么用？……

马太太 有什么用？等到同行有了病人也一样拉他来商量，你看这样两个人不都有钱了么，这才是真正的医生哩！

马医生 我，我决不这样办……

马太太 你呀，你太老实了，主顾一个一个都走了，末了，只剩一个……最后一个也是一个老实人……

马医生 你是说我们的邻居杜先生么？……

马太太 他把一根针吞下肚，自己也不知道是吞了针……你替他医了十五天……很好……情形很顺手……可是呀，你就糊涂到这步田地，有一天你偏偏跟他说了：“杜先生，我简直看不出你是什么病。”

马医生 可是，我，我真看不出呀！

马太太 看不出，看不出你也应该说：“这个病有点麻烦……不大十分容易治呀……”假使我是医生……

马医生 凭你这张嘴，一定是个好医生。

马太太 幸亏我们家里还有七千块钱一年的利息，我们不用靠你治病吃饭。喂！今天早晨找你看病的……是一个什么样的人？

马医生 （为难状）是……一个年轻的人。

马太太 是一个上等人么？

马医生 （由抽屉中取钞票）是的，他有家眷……拿去，收起这二百块钱。

马太太 干什么？

马医生 我们客厅的家具不是换过了么？今天木器店来收账。

马太太 （接过钞票）啊！不错……不错……不过我问你刚才看病的是谁？

马医生 你真好管闲事……就是跑马场的马夫……他被马踢了一脚……这……都告诉你了。

马太太 一个马夫？恭喜，恭喜……明天还有人请你去医马呢？

马医生 你尽管取笑我好了，可是我给人家看了病，心里真高兴，跟他谈话，我得了许多消息……

马太太 什么消息？

马医生 有人在议论我们家里的事。

马太太 议论我们？有什么可以议论的？

马医生 不是议论我们，是说那天天来和我们女儿一块儿唱歌的那个人。

马太太 是说赵先生？

马医生 他们说他是美丽的未婚夫，昨天晚上在门房里，他们大家连订婚的日子都给定下了。

马太太 哎唷，天啊！

马医生 你看，有时候给马夫看病也有好处的吧？

马太太 这怎么好呢？

马医生 这事得痛痛快快解决一下子……赵先生很和气，也有气派……

马太太 是啊！人倒是很不错的。

马医生 并且一个礼拜他到我们家里来七天。唱歌哪，弹琴哪，可是看他该开口了……也是开口的时候了。

马太太 怎么让他开口呢？

马医生 美丽在发愁，东西也不想吃。

马太太 我去请个医生来。

马医生 请医生，我不就是个医生吗？

马太太 哎唷，对，不错的……我还忘了你会看病呢！

马医生 昨天当赵先生和我们的女儿又弹又唱的时候，我偷偷地瞧见了他们两个，你看看我，我看看你，嗯，那个眼睛儿呀，有点这个……这个……那个……

马太太 我告诉你，我早想到他了。

马医生 我也想到的，这孩子我很中意……假若他的家世是好的……

马太太 可是他不先开口怎么办呢？

马医生 你放心吧……他不会不开口的，你看他来了。

赵先生 （夹着音乐簿子由中门上，向他们行礼）马先生您好，

马太太您好？

马医生 赵先生……

赵先生 您今天好？

马医生 很好。

马太太 很好，（低声向马）跟他说吧！

马医生 等我想一想……

赵先生 美丽小姐到哪里去了？是病了么？

马医生 没有病，不过……

赵先生 （打开簿子）我给她带来一个电影歌曲，题目就很有意思，《最初的感叹》。

马太太 （咳嗽）噙哼……

马医生 （向太太）知道了。（高声）赵先生，你虽然年青，我看你倒是很老实的，我的太太要我跟你谈五分钟的话，我想你总肯的吧？

赵先生 跟我谈话？（马太太伸手让大家坐下）

马医生 赵先生请坐。您是很聪敏的人，您不会不明白，您到我们家里来得这样勤……

美 丽 （自右门上）爸爸！

马太太 （低声）不要说了……咱们女儿来了……（赵先生起立，高声）您刚才对我们说那一个电影歌是很流行一时的。是不是？

马医生 是谁编的？

赵先生 一个美国人。

美 丽 歌名叫什么？

赵先生 《最初的感叹》。

马医生 (急忙)一个母亲的……

马太太 (急忙)为她的儿子……

美 丽 这个歌名怎么这样长?

马太太 美丽,我的棉线放在房里,去替我拿来。

美 丽 是,妈妈。(她下,赵坐下)

马医生 (向赵)我刚才说的,你来的这样勤,我们家里又只有一个年轻的女孩子,有些人看了,就有点奇怪……今天早晨就有了一个病人,一个马……

马太太 一位银行老板……

赵先生 可不是,马老先生,我在这儿一向行为好象是……

马医生 很端正……那是我知道的,不过旁人是最容易误解的……

美 丽 (急上)妈妈,棉线拿来了。

马医生 (急转语气)这歌的题目……就是很好的,一个母亲在女儿摇篮的旁边……她叹气……

马太太 真美……

马医生 简直美——美得很!

马太太 美丽,我的绣花针断了,去替我另找一个。

美 丽 好!妈妈。(下)

马医生 请坐(站起)您请坐,我刚才说人是顶容易误解的,就是顶规矩……也是听人瞎解释的,我是为人父的,应该把话说明白,好叫人家少说闲话。

马太太 (低声向马)……很好。